

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 5 SEPTEMBRE 2023
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON SEPTEMBER 5TH 2023**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, le mardi 5 septembre 2023 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal council on Tuesday, September 5th, 2023 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville

The people below are present at this meeting at the Town hall

M. Gerald Beaudoin, maire
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3,
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

Sont absent(e)s de cette réunion / Are absent of this meeting

Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2;
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5.

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville

Is also present, at this meeting at the Town Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 19h30, M. Gerald Beaudoin, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 07:30 p.m., Mr. Gerald Beaudoin president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2023-09-229

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté avec les modifications suivantes :

- Ajout du 12D-Soutien aux Amis de la Réserve nationale de faune du Lac Saint-François
- Ajout du 12E-Programme d'aide à la voirie locale – PPA-CE

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

THAT the agenda be adopted with the following modifications:

- Addition of 12D-Support for the Friends of the Lac Saint-François National Wildlife Area
- Addition of 12E-Programme d'aide à la voirie locale - PPA-CE

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-09-230

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 14 AOÛT 2023

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 14 août 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE AUGUST 14TH, 2023 - REGULAR MEETING

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the regular meeting held on August 14th, 2023 be adopted as presented

ADOPTED

2023-09-231

3B-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 21 AOÛT 2023

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 21 août 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3B-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE AUGUST 21ST, 2023 - SPECIAL MEETING

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the special meeting held on August 21st, 2023 be adopted as presented.

ADOPTED

2023-09-232

4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 5 SEPTEMBRE 2023

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés et à payer au 5 septembre 2023.

Total des comptes payés en date du 5 septembre 2023	68 563.26\$
Total de comptes à payer en date du 5 septembre 2023	33 293.40\$
Total des salaires du 15 août 2023 au 5 septembre 2023	11 888.84\$
Total	113 745.50\$

Conséquemment, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement, **QUE** la liste soit déposée aux archives.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID-SEPTEMBER 5, 2023

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for September 5th, 2023

Total of paid accounts on September 5 th , 2023	68 563.26\$
Total of accounts to be paid on September 5 th , 2023	33 293.40\$
Total of the salaries from August 15 th , 2023 to September 5 th , 2023	11 888.84\$
Total	113 745.50\$

Consequently, it is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors

TO ADOPT the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives
AND TO AUTHORIZE its payment, **THAT** the list be deposited in the archives.

ADOPTED

5A- RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA MRC DU 16 AOÛT 2023

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe le conseil municipal des points saillants de la séance du conseil régional de la MRC du mois d'août 2023.

5A – MINUTES OF THE DECEMBER MRC REGIONAL COUNCIL MEETING – AUGUST 16 2023

Mr. Gerald Beaudoin, Mayor, informs the municipal council of the highlights of the MRC Regional Council meeting of August, 2023.

2023-09-233

05B – MANDAT POUR L'ARCHIVISTE POUR L'ANNÉE 2024

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité du Canton de Havelock souhaite obtenir les services de l'archiviste de la MRC du Haut-Saint-Laurent pour une période de 10 semaines pour l'année 2024;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite obtenir les services de l'archiviste afin de mettre de l'ordre dans les dossiers courants et appliquer le calendrier de conservation des archives **ET QUE** les services de l'archiviste sont indispensables pour ordonner la gestion quotidienne de la Municipalité.

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale à effectuer la demande auprès de la MRC du Haut-St-Laurent pour obtenir les services de l'archiviste pour une durés de 10 semaines en 2024 **ET DE TRANSMETTRE** une copie de cette résolution à la MRC du Haut-Saint-Laurent.

ADOPTÉE

5B – ARCHIVIST'S MANDATE FOR 2024

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock wishes to obtain the services of the archivist of the MRC du Haut-Saint-Laurent for a period of 10 weeks for the year 2024;

WHEREAS the Municipality wishes to obtain the services of the archivist in order to put its current files in order and apply the archival conservation calendar **AND WHEREAS** the services of the archivist are essential to order the daily management of the Municipality.

It is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director to apply to the MRC du Haut-St-Laurent for the services of the archivist for a period of 10 weeks in 2024 **AND TO TRANSMIT** a copy of this resolution to the MRC du Haut-Saint-Laurent.

ADOPTED

2023-09-234

05C – DÉBROUSSAILLAGE À L'ARRIÈRE DE L'HÔTEL DE VILLE

ATTENDU QUE l'offre de service reçu par Daniel Giroux se détaille comme suit : 75\$ de l'heure (2 hommes), couper/nettoyer sur une distance de 12 pieds et laisser les branches et vignes au sol à la limite où sera fait le nettoyage;

ATTENDU QUE le conseil municipal souhaite que le débroussaillage soit effectué une une distance de 12 pieds, tout en respectant la limite du terrain **ET QUE** le produit du débroussaillage ne soit pas déposé au sol à la limite du nettoyage.

Pour ces motifs, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE DEMANDER les tarifs incluant le ramassage des branches et vignes à monsieur Giroux.

ADOPTÉE

5C-BRUSHING BEHIND TOWN HALL AND GARAGE

WHEREAS the offer of service received from Daniel Giroux is as follows: \$75 per hour (2 men), cut/clean a distance of 12 feet and leave branches and vines on the ground at the limit where the clean-up will be done;

WHEREAS the Municipal Council wishes that the brush-cutting be carried out over a distance of 12 feet, while respecting the property line **AND THAT** the product of the brush-cutting not be deposited on the ground at the limit of the clean-up;

Consequently, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO ASK Mr. Giroux for rates including the removal of branches and vines.

ADOPTED

2023-09-235

5D – MODÈLE PROCÉDURE DU TRAITEMENT DES PLAINTES- CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE

CONSIDÉRANT QUE ce sujet a été reporté à une séance subséquente lors de la séance du 14 août.

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE REPORTER ce sujet jusqu'à la fin des procédures de contestation de la Loi 96 effectuée en collaboration avec la Ville de Côte St-Luc et autres municipalités.

ADOPTÉE

5D- MODELE COMPLAINTS PROCEDURE – CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE

WHEREAS this matter was deferred to a subsequent meeting at the August 14 meeting;

Consequently, it is proposed by Christopher Sherrington
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by those present

TO DEFER this item until the end of the proceedings to challenge Bill 96 in collaboration with the City of Côte St-Luc and other municipalities.

ADOPTED

6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD

Aucun rapport n'a été reçu pour la période visée.

6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK

No report was filed for the period.

2023-09-236

6B – ADOPTION RÈGLEMENT NO.319-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NO.319 FEUX TOUTE CATÉGORIE POUR AJOUTER LES DISPOSITIONS DE BRÛLAGE PHYTOSANITAIRE ET LA TARIFICATION DES INTERVENTIONS DESTINÉES À PRÉVENIR OU COMBATTRE L'INCENDIE D'UN VÉHICULE

ATTENDU QUE ce règlement a pour but de permettre aux producteurs horticoles, pomicoles et viticoles de préserver la santé de leur arbres et arbustes fruitiers;

ATTENDU QUE le règlement 319 concernant les feux toute catégorie doit être amendé afin d'y inclure les dispositions encadrant les feux à action phytosanitaire;

ATTENDU QU'un avis de motion et présentation du projet de règlement no. 319-1 a été donné le 14 août par Vivianne Bleau, conseillère;

ATTENDU QU'une assemblée de consultation publique fut tenue le 23 août 2023 à 19h00 à l'hôtel de ville

ATTENDU QUE les membres du conseil municipal ont reçu une copie du règlement no319-1 modifiant le règlement no.319 concernant les feux toute catégorie pour ajouter les brûlages à action phytosanitaire et la tarification des interventions destinées à prévenir ou combattre l'incendie d'un véhicule et déclare l'avoir lu;

Par conséquent, il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Hélène Lavallée

Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE le règlement no. 319-1 soit adopté et édicte tel que déposé, avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

6B – ADOPTION OF BY-LAW NO.319-1 AMENDING BY-LAW 319 ALL CATEGORY FIRES TO ADD PROVISIONS FOR PHYTOSANITARY BURNING AND RATES FOR INTERVENTIONS TO PREVENT OR FIGHT VEHICLE FIRES

WHEREAS the purpose of this by-law is to allow horticultural, apple and wine growers to preserve the health of their fruit trees and bushes;

WHEREAS by-law 319 concerning all types of fires must be amended to include provisions governing phytosanitary fires;

WHEREAS a notice of motion and presentation of draft by-law no. 319-1 was given on August 14 by Councillor Vivianne Bleau;

WHEREAS a public consultation meeting was held on August 23, 2023 at 7:00 p.m. at the Town Hall;

WHEREAS the members of the municipal council have received a copy of by-law no. 319-1 amending by-law no. 319 concerning all types of fires to add phytosanitary burns and the fees for interventions to prevent or fight vehicle fires, and declare that they have read it;

Therefore, it is proposed by Christopher Sherrington

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

THAT by-law no. 319-1 be adopted and enacted as submitted, with the exemption of its reading.

ADOPTED

2023-09-237

06C – RENOUELEMENT ABONNEMENT PORTAIL REZILIO

CONSIDÉRANT QUE le portail digital Rezilio Manager aide à la municipalité à être parée à toute éventualité, **QUE** la plateforme nous donne accès à notre plan de mesure d'urgence en version numérique et accessible en tout temps;

CONSIDÉRANT QUE le portail simplifie et offre plusieurs bénéfices pour l'administration en cas de mesures d'urgence;

CONSIDÉRANT QUE l'abonnement est d'une durée de 36 mois pour les tarifs annuels suivants (sans les taxes applicables) :

2023 : 1034.80\$

2024 : 1076.19\$

2025 : 1119.24\$

Par conséquent, il est proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Vivianne Bleau

Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER le renouvellement et d'autoriser la directrice générale, Mylène Vincent, à signer le formulaire d'acceptation au nom de la Municipalité du Canton de Havelock.

ADOPTÉE

06C- RENEWAL OF REZILIO – PLATFORM FOR EMERGENCY MEASURES

WHEREAS the Rezilio Manager digital portal helps the municipality to be prepared for any eventuality, **THAT** the platform gives us access to our emergency measures plan in a digital version and accessible at all times;

WHEREAS the portal simplifies and offers several benefits for the administration in the event of emergency measures;

WHEREAS the subscription is for 36 months at the following annual rates (excluding applicable taxes):

2023 : 1034.80\$

2024 : 1076.19\$

2025 : 1119.24\$

Therefore, it is moved by Hélène Lavallée

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillors present

TO AUTHORIZE the renewal and authorize the Director General, Mylène Vincent, to sign the acceptance form on behalf of the Municipality of the Township of Havelock.

ADOPTED

2023-09-238

06D – MANDAT – PRÉVENTION DES CATÉGORIES 1 ET 2

ATTENDU QUE la municipalité est desservie par le Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour les risques incendies;

ATTENDU QUE le contrat de services avec le SSI de Hemmingford, Canton de Hemmingford, mentionne que le Canton de Havelock est responsable de faire la prévention;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER monsieur Courtemanche, Technicien en prévention incendies du CCESI (Centre conseil en sécurité incendie) à effectuer 125 adresses de catégories 1 et 2 avant le 31 décembre 2023.

ADOPTÉE

06D- MANDATE - CATEGORY 1 AND 2 PREVENTION

WHEREAS the Municipality is served by the Fire Department of the Township of Hemmingford for fire risks;

WHEREAS the service contract with the SSI de Hemmingford, Canton de Hemmingford, mentions that the Township of Havelock is responsible for prevention;

Therefore, it is moved by Christopher Sherrington

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

TO MANDATE Mr. Courtemanche, Fire Prevention Technician from CCESI (Centre conseil en sécurité incendie), to carry out 125 category 1 and 2 addresses before December 31, 2023.

ADOPTED

2023-09-239

07A-NETTOYAGE DES FOSSÉS SUR STEVENSON

CONSIDÉRANT QUE monsieur André Jr Pilon, ingénieur, déconseille de retirer les pierres et les herbes dans les fossés de la montée Stevenson, car ils ont pour effet de ralentir l'écoulement de l'eau;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu unanimement par les conseillers

D'ANNULER le projet de nettoyage des fossés de la montée Stevenson.

ADOPTÉE

07A-CLEANING OF DITCHES ON STEVENSON

WHEREAS Mr. André Jr Pilon, engineer, advises against removing stones and weeds from the ditches on Montée Stevenson, as they slow down the flow of water;

Therefore, it is moved by Christopher Sherrington

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillors present

TO CANCEL the Montée Stevenson ditch cleaning project.

ADOPTED

2023-09-240

07B-RÉPARATION D'UNE SECTION DE PAVAGE SUR LA MONTÉE STEVENSON

CONSIDÉRANT QU'une partie du pavage de la section Nord de la montée Stevenson, devant le numéro civique 401 a besoin d'être réparée;

CONSIDÉRANT QUE le comité de la voirie a identifié la section à réparer;

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu une soumission de Les Pavages J.A.P pour un montant de 5 853.40 sans les taxes;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

D'OCTROYER le mandat de réparation de la section de pavage sur la montée Stevenson à Les Pavages J.A.P pour un montant total de 6 729.95\$ taxes incluses.

ADOPTÉE

07B- TENDER TO REPAIR A SECTION OF ASPHALT ON MONTÉE STEVENSON

WHEREAS a section of pavement on the north side of Montée Stevenson, in front of civic number 401, is in need of repair;

WHEREAS the road committee has identified the section to be repaired;

WHEREAS the Municipality has received a quote from Les Pavages J.A.P in the amount of \$5,853.40, excluding taxes;

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO AWARD the contract to repair the paving section on Montée Stevenson to Les Pavages J.A.P. for a total amount of \$6,729.95 including taxes.

ADOPTED

2023-09-241

**07C-SIGNATURE DE L'ENTENTE AVEC CRÊTE EXCAVATION INC.-
CONTRAT HIVERNAL 2023-2024**

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal a accepté l'offre de service de Crête Excavation Inc. -Contrat Hivernale 2023-2024, lors de la séance extraordinaire du 13 juin 2023;

CONSIDÉRANT QUE Crête Excavation Inc. a soumis un contrat à la municipalité qui doit être signé par les deux parties;

CONSIDÉRANT QUE les membres du conseil municipal ont tous reçu une copie dudit contrat proposé;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers

D'AUTORISER la Directrice générale à signer le Contrat hivernal 2023-2024 avec Crête Excavation Inc. au nom de la municipalité.

ADOPTÉE

**07C- SIGNING OF AN AGREEMENT WITH CRÊTE EXCAVATION INC.-WINTER
CONTRACT 2023-2024**

WHEREAS the municipal council accepted the offer of service from Crête Excavation Inc. -Winter Contract 2023-2024, at the special meeting of June 13, 2023;

WHEREAS Crête Excavation Inc. has submitted a contract to the municipality to be signed by both parties;

WHEREAS all members of the municipal council have received a copy of the proposed contract;

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Manager to sign the 2023-2024 Winter Contract with Crête Excavation Inc. on behalf of the Municipality.

ADOPTED

2023-09-242

07D-MARQUAGE DES LIGNES DES CHEMINS MUNICIPAUX

CONSIDÉRANT QUE le marquage des lignes est effectué à tous les deux ans sur le territoire de Havelock;

CONSIDÉRANT QUE par le passé, seulement la ligne du centre était marquée, mais que depuis les travaux de pavage de chemin Covey Hill en 2022, la ligne axiale et les lignes de rives ont été marquées;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le marquage de la ligne axiale et des lignes de rives soient effectuées sur toutes les routes municipales.

ADOPTÉE

07D- LINE MARKING OF MUNICIPAL ROAD LINES

WHEREAS line marking is performed every two years on Havelock territory;

WHEREAS in the past, only the center line was marked, but that since the paving of Covey Hill Road in 2022, the center line and the bank lines have been marked;

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

THAT the marking of the centerline and bank lines be carried out on all municipal roads.

ADOPTED

2023-09-243

07D-1-MARQUAGE DES LIGNES DES CHEMINS MUNICIPAUX-SOUMISSION

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers

D'OBTENIR au moins deux soumissions pour le marquage des lignes en prenant compte que les 3 lignes devront être marquées.

ADOPTÉE

07D-1- MARKING OF MUNICIPAL ROAD LINES-TENDERS

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO OBTAIN at least two bids for line marking, taking into account that all 3 lines must be marked.

ADOPTED

2023-09-244

07E-NETTOYAGE DE PONCEAUX TRANSVERSAUX

CONSIDÉRANT QUE le comité de la voirie a identifié les ponceaux transversaux sur le Chemin Covey Hill entre l'intersection avec la route 203 et la limite du territoire avec Hemmingford;

CONSIDÉRANT QUE visiblement des ponceaux ont été identifiés nécessitant un nettoyage;

CONSIDÉRANT QUE la compagnie DASSYLOI offre le service pour un coût de 315\$ de l'heure pour un minimum de 4 heures, plus les taxes applicables;

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers

DE MANDATER la compagnie DASSYLOI pour effectuer le nettoyage des ponceaux identifiés par le comité de la voirie entre l'intersection du Chemin Covey Hill et de la route 203 et la limite du Territoire avec Hemmingford.

ADOPTÉE

07E- CLEANING OF CROSS CULVERTS ON COVEY HILL

WHEREAS the roads committee has identified the cross culverts on Chemin Covey Hill between the intersection with Route 203 and the Hemmingford boundary;

WHEREAS culverts have been identified that require cleaning;

WHEREAS the company DASSYLOI offers this service at a cost of \$315 per hour for a minimum of 4 hours, plus applicable taxes;

It is moved by Christopher

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillors present

TO MANDATE DASSYLOI to clean the culverts identified by the road committee between the intersection of Chemin Covey Hill and Route 203 and the territorial boundary with Hemmingford.

ADOPTED

8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR AOÛT 2023

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de août 2023.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – AUGUST 2023

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of August 2023.

2023-09-245

08B- DÉROGATION MINEURE CONCERNANT LE 647 CHEMIN COVEY HILL

ATTENDU QU'une demande de dérogation mineure pour le 647 chemin Covey Hill a été déposée par le propriétaire, et ce, pour une demande visant à octroyer une dérogation mineure pour la hauteur de la construction accessoire à construire à savoir un garage détaché;

ATTENDU QUE la présente demande satisfait les dispositions du règlement relatif aux dérogations mineures numéro 255 à son article 2.1.1 « L'ensemble des dispositions du règlement de zonage et de lotissement peuvent faire l'objet d'une dérogation mineure à l'exception des (...) dispositions relatives à l'usage; les dispositions relatives à la densité d'occupation du sol; les dispositions relatives à une zone où l'occupation du sol est soumise à des contraintes particulières pour des raisons de sécurité publique »;

ATTENDU QUE la construction qui sera tenue sur ce terrain sera effectuée selon les autres normes applicables à la réglementation d'urbanisme;

ATTENDU QUE le Comité consultatif d'urbanisme doit statuer sur la demande d'approbation au règlement numéro 255 relatif aux dérogations mineures;

ATTENDU QUE le Comité consultatif recommande d'appuyer la demande telle quelle est présentée;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Christopher Sherrington

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ACCEPTER la demande de dérogation mineure pour 647 chemin Covey Hill qui vise à octroyer une dérogation mineure pour la hauteur de la construction accessoire à construire à savoir un garage détaché.

ADOPTÉE

08B- MINOR EXEMPTION CONCERNING THE 647 COVEY HILL ROAD

WHEREAS a request for a minor exemption for 647 chemin Covey Hill has been submitted by the property owner for the purpose of granting a minor exemption for the height of the accessory construction to be built, namely a detached garage;

WHEREAS this request meets the provisions of by-law number 255 pertaining to minor exemptions, article 2.1.1 "All provisions of the zoning and subdivision by-laws may be the subject of a minor exemption with the exception of (...) provisions pertaining to use; provisions pertaining to land use density; provisions pertaining to a zone where land use is subject to particular constraints for reasons of public safety";

WHEREAS the construction to be held on this lot will be carried out in accordance with the other standards applicable to urban planning by-laws;

WHEREAS le Comité consultatif d'urbanisme doit statuer sur la demande d'approbation au règlement numéro 255 relatif aux dérogations mineures;

WHEREAS the Advisory Committee recommends that the request be approved as presented;

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

TO APPROVE this request for minor exemption for the construction of a detached garage at 647 chemin Covey Hill.

ADOPTED

2023-09-246

08C- ADOPTION DU SECOND PROJET DE RÈGLEMENT NO. 251-15 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 251

ATTENDU QUE le Schéma d'aménagement révisé de la MRC du Haut Saint-Laurent est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2000 ;

ATTENDU QUE le Règlement de zonage numéro 251 de la Municipalité du Canton de Havelock est entré en vigueur le 14 juin 2007;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock juge opportun de modifier ledit Règlement de zonage numéro 251 afin d'apporter des modifications quant à la superficie maximale permise et hauteur totale permise des bâtiments accessoires de type « garage » dans la classe d'usage « Habitation »;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock souhaite rectifier les dispositions concernant le remisage des véhicules de type « remorques »;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock souhaite bonifier la terminologie du terme « Garage privé »;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors d'une séance ordinaire tenue par le conseil le 14 août 2023;

ATTENDU QUE le premier projet de règlement 251-15 a été adopté lors cette même séance ordinaire, soit le 14 août 2023;

ATTENDU QU'une assemblée publique de consultation sur ce projet a été tenue à l'hôtel de ville de Havelock le 23 août à 19h00 à la salle du conseil municipal;

ATTENDU QUE les membres du conseil municipal ont tous reçu une copie du second projet de règlement et déclare l'avoir lu;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE le second projet de règlement portant le numéro 251-15 soit adopté et qu'il soit édicté et statué avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08D- ADOPTION OF SECOND DRAFT BY-LAW 251-15 AMENDING ZONING BY-LAW 251

WHEREAS the revised Land Use Plan for the MRC Haut-Saint-Laurent came into effect on November 1, 2000;

WHEREAS Zoning By-law 251 of the Municipality of the Township of Havelock came into force on June 14, 2007;

WHEREAS Council of the Municipality of the Township of Havelock considers it appropriate to amend Zoning By-law No. 251 to make changes to the maximum allowable area and total allowable height of accessory "garage" buildings in the "Habitation" class of use;

WHEREAS the council of the Municipality of the Township of Havelock wishes to rectify the provisions concerning the storage of "trailer" type vehicles;

WHEREAS notice of motion was given at a regular meeting of the Board held on August 14, 2023;

WHEREAS the first draft of by-law 251-15 was adopted at the same regular meeting, on August 14, 2023;

WHEREAS a public consultation meeting on this project was held at Havelock Town Hall on August 23 at 7:00 pm in the Town Hall;

WHEREAS the members of the municipal council have all received a copy of the second draft by-law and declare having read it;

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

THAT the second draft by-law bearing number 251-15 be adopted and enacted with the exemption of its reading.

ADOPTED

2023-09-247

08D- ADOPTION DU RÈGLEMENT NO.256-2 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE TARIFICATION NO.256

ATTENDU QUE le Schéma d'aménagement révisé de la MRC du Haut Saint-Laurent est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2000 ;

ATTENDU QUE le Règlement sur la tarification des permis, des certificats d'autorisation et des services offerts numéro 256 de la Municipalité du Canton de Havelock est entré en vigueur le 14 juin 2007;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock juge opportun de modifier ledit Règlement sur la tarification numéro 256 afin d'actualiser ses frais de service;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors d'une séance ordinaire tenue par le conseil le 14 août 2023;

ATTENDU QUE le projet de règlement 256-2 a été adopté lors cette même séance ordinaire, soit le 14 août 2023;

ATTENDU QU'une assemblée de consultation publique a eu lieu le 23 août 2023 à 19h00;

ATTENDU QUE les membres du conseil municipal ont tous reçu une copie du projet de règlement no.256-2 modifiant le règlement sur la tarification 256 afin de mettre à jour ses frais et déclare l'avoir lu;

En conséquence, Il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers

Que le règlement portant le numéro 256-2 soit adopté et qu'il soit édicté et statué avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08D-ADOPTION OF BY-LAW NO.256-2 AMENDING BY-LAW NO.256 SERVICES CHARGES

WHEREAS the revised Land Use Plan for the Haut Saint-Laurent RCM came into effect on November 1, 2000;

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock Permit, Certificate of Authorization and Service Rating By-law number 256 came into force on June 14, 2007;

WHEREAS Council for the Municipality of the Township of Havelock considers it appropriate to amend the said Rate Regulation 256 to update its service charges;

WHEREAS notice of motion was given at a regular council meeting held on August 14, 2023;

WHEREAS draft by-law 256-2 was adopted at the same regular meeting, on August 14, 2023;

WHEREAS a public consultation meeting was held on August 23, 2023 at 7:00 p.m.;

WHEREAS the members of the municipal council have all received a copy of draft by-law no.256-2 amending by-law 256 respecting fees in order to update its fees and declare that they have read it;

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

That by-law number 256-2 be adopted and enacted with the exemption of its reading.

ADOPTED

2023-09-248

08D-ADOPTION DU RÈGLEMENT 324-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT 324 PERMIS ET CERTIFICAT

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers

DE REPORTER le sujet à la séance subséquente.

ADOPTÉE

08D- ADOPTION DRAFT BY-LAW NO.324-1 AMENDING BY-LAW 324 PERMITS AND CERTIFICATES

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO DEFER the matter to the next meeting.

ADOPTED

2023-09-249

08F- ADOPTION DU RÈGLEMENT 332 CONCERNANT LA GARDE DES ANIMAUX SUR LE TERRITOIRE DU CANTON DE HAVELOCK

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement

DE REPORTER le sujet à la séance subséquente **ET DE COMPARER** le règlement avec celui de Hemmingford.

ADOPTÉE

08F- ADOPTION OF DRAFT BY-LAW 332 ON THE CUSTODY OF ANIMALS IN THE TERRITORY OF THE CANTON OF HAVELOCK

It is moved by Gregg Edwards

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

TO DEFER the subject to the subsequent meeting **AND TO COMPARE** the by-law with that of Hemmingford.

ADOPTED

2023-09-250

08G-BANQUE D'HEURES-PHILIPPE MEUNIER URBANISTE

ATTENDU QU' il y a une balance de 1h15min à payer pour les honoraires de l'urbaniste dans le dossier des règlements en lien avec les Plans d'aménagement d'ensemble;

ATTENDU QUE le conseil municipal souhaite attendre avec de poursuivre avec la phase 2 dans le projet;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement

DE NE PAS RENOUELER de banque d'heures et de payer les honoraires restantes à monsieur Meunier.

ADOPTÉE

08G- BANK OF HOURS-PHILIPPE MEUNIER URBAN PLANNER

WHEREAS there is a balance of 1h15min to be paid for the urban planner's fees for the by-laws related to the Comprehensive Development Plans;

WHEREAS the municipal council wishes to wait before continuing with phase 2 of the project;

It is moved by Christopher Sherrington

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

TO NOT RENEW the bank of hours and to pay the remaining fees to Mr. Meunier.

ADOPTED

2023-09-251

12A-DEMANDE D'APPUI – INTERDICTION DES MAISONS FLOTTANTES OU DE LEUR USAGE – DEMANDE AUX GOUVERNEMENTS PROVINCIAL ET FÉDÉRAL

CONSIDÉRANT QUE le nouveau type d'embarcation flottant, soit des structures servant principalement d'habitation communément appelées « maisons flottantes » ou « logements flottants », semble prendre de l'ampleur ;

CONSIDÉRANT QUE ce type d'embarcation permet d'occuper un plan navigable à plus long terme en l'utilisant comme un hébergement flottant sans payer de taxes ou de redevances pour l'utilisation de l'espace occupé ;

CONSIDÉRANT QUE la possibilité d'installation d'hébergement flottant crée des inquiétudes relativement à la sécurité lors de la navigation, au respect du voisinage, soit des propriétés riveraines, et au respect de l'environnement ;

CONSIDERANT QUE cette utilisation peut avoir des effets potentiellement négatifs sur l'environnement notamment en perturbant les poissons et la faune locaux ainsi qu'en perturbant l'environnement naturel et en augmentant le risque de pollution par les ordures, l'élimination des eaux grises et les déversements ;
CONSIDÉRANT QUE la majorité des municipalités ne dispose pas des installations nécessaires pour accueillir ce type d'embarcation, notamment les installations pour le traitement des eaux usées;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des membres présents

DE DONNER appui à la municipalité de la Macaza **en demandant** aux gouvernements fédéral et provincial d'interdire l'accès aux plans d'eau aux structures servant principalement d'habitation communément appelées « maisons flottantes » ou « logements flottants » ou de prévoir un encadrement réglementaire notamment afin d'interdire l'usage ou l'utilisation d'hébergement flottant sur les plans d'eau au Québec.

ADOPTÉE

12A- REQUEST FOR SUPPORT - BAN ON FLOATING HOMES OR THEIR USE - REQUEST TO THE PROVINCIAL AND FEDERAL GOVERNMENTS

WHEREAS a new type of floating craft - structures used primarily as living quarters, commonly called "floating homes" or "floating dwellings" - seems to be gaining ground;

WHEREAS this type of craft makes it possible to occupy a navigable body of water on a longer-term basis, using it as floating accommodation without paying taxes or royalties for the use of the space occupied;

WHEREAS the possibility of installing floating accommodations raises concerns about navigational safety, respect for neighbors, i.e. waterfront properties, and respect for the environment;

WHEREAS this use may have potentially negative effects on the environment, notably by disturbing local fish and wildlife, disrupting the natural environment and increasing the risk of pollution from garbage, grey water disposal and spills;

WHEREAS the majority of municipalities do not have the necessary facilities to accommodate this type of watercraft, including wastewater treatment facilities;

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

TO SUPPORT the Municipality of La Macaza in asking the federal and provincial governments to prohibit access to bodies of water to structures used primarily as dwellings, commonly called "floating homes" or "floating dwellings", or to provide a regulatory framework to prohibit the use of floating dwellings on bodies of water in Quebec.

ADOPTED

2023-09-252

12C-RENOUVELLEMENT DU PROGRAMME DE LA TAXE SUR L'ESSENCE ET DE LA CONTRIBUTION DU QUÉBEC (2024 À 2028) – NÉGOCIATION ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU QUÉBEC ET DU CANADA

CONSIDÉRANT QUE les gouvernements du Québec et du Canada mènent présentement des négociations pour le renouvellement du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour la période 2024 – 2028;

CONSIDÉRANT QUE le conseil d'administration de la Fédération québécoise des municipalités (FQM) a demandé le 24 août 2023 aux gouvernements du Québec et du Canada de conclure une entente rapide pour assurer la reconduction de cet important programme;

CONSIDÉRANT QUE ce programme est essentiel à la réalisation de projets importants dans les communautés du Québec;

CONSIDÉRANT QUE malgré les sommes importantes consenties à ce programme, elles demeurent insuffisantes pour répondre aux besoins et qu'elles doivent être majorées en raison de l'augmentation des coûts de réalisation des projets;

CONSIDÉRANT QUE la Fédération canadienne des municipalités a demandé au gouvernement fédéral de doubler ses investissements dans ce programme et de prévoir une indexation de 3,5% par année;

CONSIDÉRANT QUE la FQM et ses membres demandent depuis plusieurs années que le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) permette le financement et la réalisation de projets planifiés et décidés par les municipalités du Québec, en ce sens que les projets de bâtiments municipaux (garages, hôtels de ville, casernes de pompiers, etc.) et les travaux sur les ouvrages de rétention (barrages, digues, etc.) soient admissibles à ce programme;

CONSIDÉRANT l'importance d'adapter les programmes aux défis posés par les changements climatiques et de permettre aux municipalités de financer la réalisation d'aménagements et de travaux d'adaptation aux conséquences de ces changements tels que l'aménagement de ceintures coupe-feu pour protéger les communautés forestières;

CONSIDÉRANT QUE la reddition de compte lors de la réalisation de projets est lourde pour les municipalités;

CONSIDÉRANT QUE les négociations doivent aboutir impérativement au début de l'automne 2023 pour assurer sa mise en œuvre le 1^{er} janvier 2024 et pour permettre aux municipalités de prévoir les investissements dans leur budget;

CONSIDÉRANT QUE les sommes consenties à ce programme doivent être exemptes de toute nouvelle obligation ou condition pour assurer sa réussite;

Il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE la municipalité du Canton de Havelock demande aux gouvernements du Québec et du Canada :

- De conclure dès le début de l'automne une nouvelle entente fédérale-provinciale pour le renouvellement du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour la période du 1^{er} janvier 2024 au 31 décembre 2028;
- D'augmenter les sommes disponibles aux municipalités du Québec et de prévoir une hausse annuelle de l'enveloppe pour la durée de l'entente afin de couvrir l'augmentation des coûts;
- De n'ajouter aucune reddition de compte, obligation ou condition additionnelle aux municipalités dans l'application du programme;
- De permettre le financement de projets de bâtiments municipaux, des ouvrages de rétention et des quais propriétés de municipalités dans les travaux admissibles;
- De rendre admissibles les projets de prévention, d'aménagement et de travaux d'adaptation aux conséquences des changements climatiques.

DE TRANSMETTRE copie de cette résolution au ministre des Finances du Québec, M. Éric Girard, à la ministre des Affaires municipales du Québec, Mme Andrée Laforest, à la vice-première ministre et ministre des Finances du Canada, l'honorable Chrystia Freeland, au ministre du Logement, de l'Infrastructure et des Collectivités du Canada, l'honorable Sean Fraser, au ministre des Transports et lieutenant du Québec, l'honorable Pablo Rodriguez, à Madame Claude DeBellfeuille députée à la Chambre des communes du Canada et madame Carole

Mallette députée de l'Assemblée nationale du Québec, à la Fédération québécoise des municipalités et à la Fédération canadienne des municipalités.

ADOPTÉE

12C- RENEWAL OF THE QUEBEC GAS TAX AND CONTRIBUTION PROGRAM (2024 TO 2028) - NEGOTIATIONS BETWEEN THE GOVERNMENTS OF QUEBEC AND CANADA

WHEREAS the governments of Quebec and Canada are currently negotiating the renewal of the Quebec Gas Tax and Contribution Program (TECQ) for the period 2024 - 2028;

WHEREAS on August 24, 2023, the Board of Directors of the Fédération québécoise des municipalités (FQM) asked the governments of Quebec and Canada to reach an early agreement to ensure the renewal of this important program;

WHEREAS this program is essential to the realization of important projects in Quebec communities;

WHEREAS despite the substantial sums allocated to this program, they remain insufficient to meet needs and must be increased due to the rising costs of carrying out projects;

WHEREAS the Federation of Canadian Municipalities has called on the federal government to double its investment in this program, and to provide for indexation of 3.5% per year;

WHEREAS the FQM and its members have been asking for several years that the Quebec Gas Tax and Contribution Program (TECQ) allow the financing and realization of projects planned and decided by Quebec municipalities, in the sense that municipal building projects (garages, town halls, fire stations, etc.) and work on retention structures (dams, dikes, etc.) be eligible for this program;

WHEREAS the importance of adapting programs to the challenges posed by climate change, and of enabling municipalities to finance development and work to adapt to the consequences of these changes, such as the creation of firebreaks to protect forest communities;

WHEREAS accountability for project implementation is onerous for municipalities;

WHEREAS negotiations must be concluded by early fall 2023 to ensure implementation on January 1, 2024, and to enable municipalities to budget for investments;

WHEREAS the sums allocated to this program must be free of any new obligations or conditions to ensure its success;

It is moved by Gregg Edwards

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillors present

THAT the Municipality of the Township of Havelock request the governments of Quebec and Canada :

- To enter into a new federal-provincial agreement early this fall for the renewal of the Gas Tax and Quebec Contribution (TECQ) Program for the period from January 1, 2024 to December 31, 2028;
- To increase the sums available to Quebec municipalities, and to provide for an annual increase in the envelope for the duration of the agreement to cover rising costs;
- To add no additional accountability, obligations or conditions to municipalities in the application of the program;
- To allow the financing of municipal buildings, retention structures and wharves owned by municipalities as eligible work;
- To make eligible projects involving prevention, development and adaptation to the consequences of climate change.

TO TRANSMIT a copy of this resolution to the Quebec Minister of Finance, Mr. Éric Girard, to the Quebec Minister of Municipal Affairs, Ms. Andrée Laforest, to the Deputy Prime Minister and Minister of Finance of Canada, the Honourable Chrystia Freeland, to the Minister of Housing, Infrastructure and Communities of Canada, the Honourable Sean Fraser, the Honourable Pablo Rodriguez, Minister of Transport and Quebec Lieutenant, Claude DeBellfeuille, Member of the House of Commons of Canada and Carole Mallette, Member of the National Assembly of Quebec, the Fédération québécoise des municipalités and the Federation of Canadian Municipalities.

ADOPTED

14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-09-253

15-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 20h59.

ADOPTÉE

15-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

That the meeting be adjourned at 08:59 p.m.

ADOPTED

Gerald Beaudoin
Maire
Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Gerald Beaudoin, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **